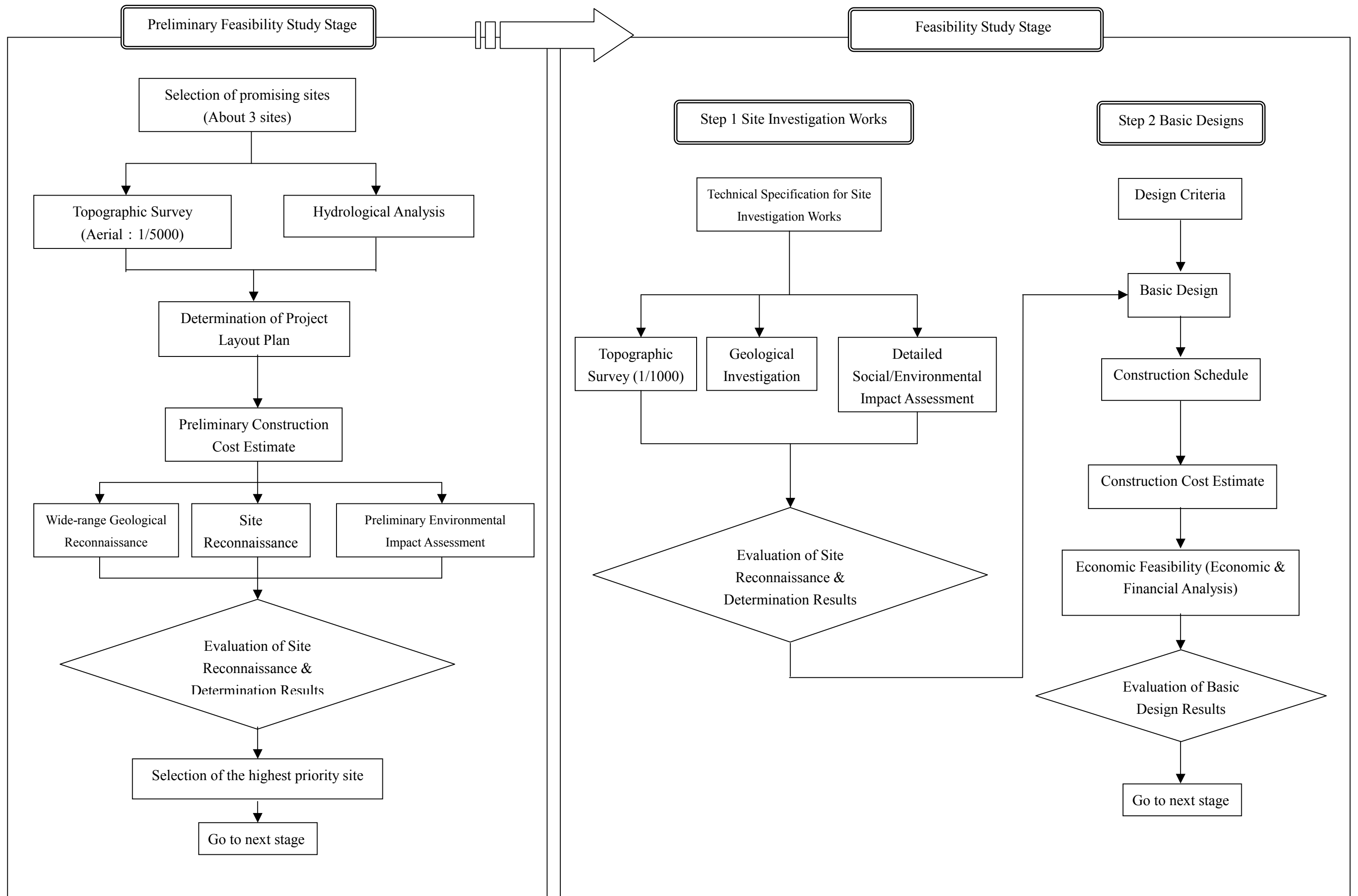


添付資料 9-1

揚水発電所計画の Pre-F/S 及び F/S の 作業フロー



Work Flow Diagram of Pre-F/S & F/S for PSPP

添付資料 10-1

解析プログラムの技術移転

解析プログラムの技術移転

1. 専門家

- 関 昇：解析プログラム A
- 多田 泰之：解析プログラム B

2. 目的

- 下記電源・系統解析プログラムに関する技術移転
 - Power Development Planning Assist Tool - II (PDPAT-II)
 - Reliability Evaluation Tool for Inter-Connected Systems (RETICS)
 - Integrated & Multi-purpose Package of Advanced Computation Tools for power system engineering (IMPACT)

3. 調査結果

1) セミナー概要

- タイトル： Technical Transfer Seminar on Simulation Tools for Power Source and Transmission System Development Planning
- 日時： 2003 年 6 月 5 日～6 月 9 日
- 場所： Institute of Energy, Electricity of Vietnam
- プログラム： 6 月 5 日 (木) 理論・使用法説明、プログラムインストール
6 月 6 日 (金) 電源・系統解析演習(1)
6 月 9 日 (月) 電源・系統解析演習(2)
6 月 10 日 (火) 質疑、補講
- 参加者： 別添資料の通り

2) ベトナム側の対応状況

- セミナー実施状況
 - 出席者は全 11 名で連日数名の出入りはあったが、全課程に参加した 9 名の本セミナーへの意識・興味は大きく活発な質問や積極的な参加が見られた。
 - 給電指令所および IE からの参加者は特に意識が高く、理解した内容を他の参加者への説明も自主的に行っていた。
- セミナー準備
 - 6 台のノートパソコンが用意された。
 - 参加者の約半分が英語を話せるため、英語ベースでセミナーを行った。
 - 初日の理論説明時には技術用語が頻繁に出てくるため、IE がベトナム語への通訳を実施した。

3) セミナー総括

- 技術移転状況
 - IE および給電指令所からの参加者のサポートもあり、全課程参加した者は今回供与したツールの内容と使用法を理解した。
- 今後の対応
 - 実際の需給シミュレーションや系統解析を行う上での条件設定やケース設定の考え方について、次回以降の現地調査時に引き続き指導し定着を図る必要がある。

4) プログラムの供与

- 今回正式にプログラムを供与した。
- 供与にあたっての使用条件は、ベトナム国内の電力系統に対する EVN 内での使用に限るものである。
- この使用条件に関する合意を、カウンターパートである Son La PMB から取り付けた（別添資料）。











Participants list of the Seminar on 5 June, 2003

Ser. No.	Name	Institution	Position	Signature
1	Nguyễn V. Thọ	Institute of Energy	expert -	
2	Trần Đức	Institute of Energy	expert	
3	Lê Trần Phúc	PECC 1	w	
4	Nguyễn Đức Khả	IEE	wt.	
5	Nguyễn Ngọc Hùng	IE	~	
6	Phan Duy Phú	Son La MB	n	
7	PHAM HONG PHUONG	Son La MB	Expert	
8	Ng Tuấn Tùng	National Load Drsp. Center PECC 1	Deputy Manager.	
9	Nguyễn Xuân Dũng	Power Engineering Center Co	Expert	
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16	Yasuhiro Yokosawa	JICA Study Team	System Planning	
17	Masaharu Yogo	ditto	Transmission System Planning	
18	Kazuhiko Shiba	ditto	Demand forecast and Analysis B	
19	Noboru Seki	ditto	Simulation Programs Instruction A	
20	Yasuyuki Tada	ditto	Simulation Programs Instruction B	
21	Hideki YOKIMURA	JICA expert		
22				
23				
24				
25				

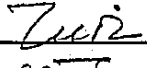


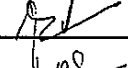
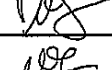
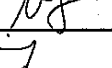

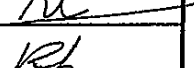

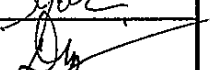
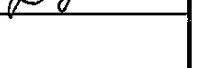
Participants list of the Seminar on 6 June, 2003

Ser. No.	Name	Institution	Position	Signature
1	Ng. V. Thuy	Institute of Energy	Expert	
2	Trần Đức	Institute of Energy	Expert	
3	Trần Hồng Tiến	EUN	Expert	
4	Lê Văn Phúc	PECCY	✓	
5	Nguyễn Đức Khắc	IE	✓	
6	Nguyễn Xuân Phương	IE	✓	
7	Phạm Hồng Kiên	SMB	✓	
8	Nguyễn Ngọc Hưng	IE	✓	
9	Hoàng Văn Hải	NLDC	✓	
10	Ng. Tuấn Tài	- " -		
11				
12				
13				
14				
15				
16	Yasuhiro Yokosawa	JICA Study Team	System Planning	
17	Masaharu Yogo	ditto	Transmission System Planning	
18	Kazuhiko Shiba	ditto	Demand forecast and Analysis B	
19	Noboru Seki	ditto	Simulation Programs Instruction A	
20	Yasuyuki Tada	ditto	Simulation Programs Instruction B	
21				
22				
23				
24				
25				

Participants list of the Seminar on 10 June, 2003

Ser. No.	Name	Institution	Position	Signature
1	Trần Thị Thu Trà	IE	Researcher	
2	Trần Đức	Institute of Energy	Expert	
3	Nguyễn Ngọc Hùng	PE	Expert	
4	Lê Trần Phước	PECC1	Project Manager	
5	Nguyễn Đức Lanh	IE	Expert.	
6	Vũ Thị Túoí	PECC1	project manager	
7	Tang Thế Hùng	IE	Researcher	
8	Nguyễn Xuân Phong	IE	Expert.	
9	Nguyễn Tuấn Tùng	NLDC	Deputy Manager.	
10	Hoàng Văn Hải	NLDC	Expert	
11				
12				
13				
14				
15				
16	Yasuhiro Yokosawa	JICA Study Team	System Planning	
17	Masaharu Yogo	ditto	Transmission System Planning	
18	Kazuhiko Shiba	ditto	Demand forecast and Analysis B	
19	Noboru Seki	ditto	Simulation Programs Instruction A	
20	Yasuyuki Tada	ditto	Simulation Programs Instruction B	
21				
22				
23				
24				
25				

Participants list of the Seminar on 9 June, 2003

Ser. No.	Name	Institution	Position	Signature
1	VU THITUOI	PECCI	project Manager	
2	TRAN THI THU TRA	IE	Researcher	
3	TANG THE HUNG	Institute of Energy	Researcher	
4	PHAM HONG PHUONG	SINLA MB	Expert.	
5	Ng Tuấn Tung	AØ		
6	Hoàng Văn Hải	AØ		
7	Trần Đức	Institute of Energy	Expert	
8	Nguyễn Đức Khanh	IE	nt.	
9	Lê Trần Phúc	PECCI	Project Manager	
10	Nguyễn Xuân Phòng	Institute of Energy	Expert.	
11	Nguyễn Xuân Dũng	PECCI	nt	
12				
13				
14				
15				
16	Yasuhiro Yokosawa	JICA Study Team	System Planning	
17	Masaharu Yogo	ditto	Transmission System Planning	
18	Kazuhiko Shiba	ditto	Demand forecast and Analysis B	
19	Noboru Seki	ditto	Simulation Programs Instruction A	
20	Yasuyuki Tada	ditto	Simulation Programs Instruction B	
21				
22				
23				
24				
25				

End User License Agreement for the "PDPAT II" & "RETICS"

This End User License Agreement for the "PDPAT II" & "RETICS" (hereinafter referred to as the "Agreement") is agreed by and between the Tokyo Electric Power Company, Inc. (hereinafter referred to as "TEPCO") and Electricity of Vietnam (hereinafter referred to as "EVN").

WHEREAS, TEPCO owns and possesses copyright and certain considerable know-how in the field of design, manufacturing, installation and sale of the Power Development Planning Assist Tool II & Reliability Evaluation Tool for InterConnected Systems (hereinafter referred to as the "PDPAT II") including related explanatory materials and whereas EVN desires to obtain rights to install and use the PDPAT II, the parties hereto agree as follows:

1. Use of the PDPAT II :

TEPCO shall license EVN to use the PDPAT II for calculating the economical evaluation of power development plans.

EVN shall install and use the PDPAT II on a hard disk or other storage device of EVN for the purpose described above. EVN may NOT use the PDPAT II for any other purpose, such as consulting service for other companies.

EVN may NOT make any copy of the PDPAT II except one back up copy. EVN may NOT distribute or retail any copy of the PDPAT II. The term "PDPAT II" shall include any upgrades, modified, versions or updates of the PDPAT II licensed to you by TEPCO.

2. Copyright and Trademark Rights :

The PDPAT II is owned by TEPCO and its structure, organization and codes are the valuable trade secrets of TEPCO. The PDPAT II also is protected by Japanese Copyright Law and International Treaty provisions. EVN may use trademarks only insofar as required to comply with Section 1 of this Agreement and to identify printed output produced by the PDPAT II, in accordance with accepted trademark practice, including identification of trademark owner's name. Such use of any trademark does not give EVN any rights of ownership in that trademark. Except as stated above, this Agreement does not grant EVN any intellectual property rights in the PDPAT II.

3. Restrictions :

EVN may not modify, adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble or otherwise attempt to discover the source code of the PDPAT II.

Although EVN may install the PDPAT II, it is not permitted to alter or modify the installer program or create a new installer for the PDPAT II.


4. No Warranty :

The PDPAT II is being delivered to you AS IS and TEPCO makes no warranty as to its use or performance. TEPCO DOES NOT AND CANNOT WARRANT THE PERFORMANCE OR RESULTS EVN MAY OBTAIN BY USING THE PDPAT II OR RELATED DOCUMENTATION. TEPCO MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, AS TO NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS, MERCHANTABILITY, OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT WILL TEPCO BE LIABLE TO EVN FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING ANY LOST PROFITS OR LOST SAVINGS, EVEN IF A TEPCO REPRESENTATIVE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, OR FOR ANY CLAIM BY ANY THIRD PARTY.

5. Governing Law and General Provisions:

This Agreement will be governed by laws of Japan. If any part of this Agreement is found void and unenforceable, it will not affect the validity of the balance of the Agreement, which shall remain valid and enforceable according to its terms. EVN may not ship, transfer, or export the PDPAT II into any

country or use it in any manner as prohibited by Japanese Export Administration Act or any other related laws, restrictions or regulations. This Agreement shall automatically terminate upon failure by you to comply with its terms. This Agreement may only be modified in writing signed by an authorized officer of TEPCO.


 Luu The Bieu
 Deputy Director of Sonla Hydropower
 Project Management Board

Date : _____

09/06/2003



Explanation of the program theory and the instructions (1)



Explanation of the program theory and the instructions (2)



Exercise in IMPACT



Exercise in PDPAT/RETICS



Questions regarding the theory of IMPACT



Questions regarding the theory of RETICS and PDPATII



Partisans